



Republika e Kosovës
Republika Kosovo - Republic of Kosovo
Kuvendi - Skupština - Assembly

Zakon br. 05/L-151

**O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O SARADNJI IZMEĐU VLADE
REPUBLIKE KOSOVA, KOJU PREDSTAVLJA MINISTARSTVO ZA
EKONOMSKI RAZVOJ I SAVETA MINISTARA REPUBLIKE
ALBANIJE, KOJI PREDSTAVLJA MINISTARSTVO ENERGETIKE I
INDUSTRIJE ZA RAZMENU I/ILI PODELU REGULLISANE
REZERVE IZMEĐU OPERATERA SISTEMA TRANSMISIJE OST A.D.
I OPERATERA SISTEMA TRANSMISIJE I TRŽIŠTA – KOSTT A.D.**

Skupština Republike Kosova;

U skladu sa članovima 18 i 65 (1) Ustava Republike Kosova,

Usvaja:

**ZAKON O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O SARADNJI IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE KOSOVA, KOJU PREDSTAVLJA
MINISTARSTVO ZA EKONOMSKI RAZVOJ I SAVETA MINISTARA
REPUBLIKE ALBANIJE, KOJI PREDSTAVLJA MINISTARSTVO
ENERGETIKE I INDUSTRIJE ZA RAZMENU I/ILI PODELU
REGULLISANE REZERVE IZMEĐU OPERATERA SISTEMA
TRANSMISIJE OST A.D. I OPERATERA SISTEMA TRANSMISIJE I
TRŽIŠTA – KOSTT A.D.**

Član 1

Cilj

Cilj ovog zakona je ratifikacija Sporazuma između Vlade Republike Kosova, koju predstavlja Ministarstvo za ekonomski razvoj i Saveta ministara Republike Albanije, koji predstavlja Ministarstvo za energetiku i industriju, o razmeni i/ili podeli regullisane rezerve između operatera Sistema transmisije OST A.D. i operatera Sistema transmisije i tržišta KOSTT A.D. Koji je potpisan 30.3.2016.

Član 2
Ratifikacija sporazuma

Ratifikuje se sporazum o saradnji između Vlade Republike Kosova, koju predstavlja Ministarstvo za ekonomski razvoj i Saveta ministara Republike Albanije, koji predstavlja Ministarstvo energetike i industrije, o razmeni i/ili podeli regulisane rezerve između operatera Sistema transmisije OST A.D. i operatera Sistema transmisije i tržišta KOSTT A.D. koji je potpisan 30.3.2016.

Član 3
Priložena dokumenta

Zakonu je priložen Sporazum o saradnji između Vlade Republike Kosova, koju predstavlja Ministarstvo za ekonomski razvoj i Saveta ministara Republike Albanije, koji predstavlja Ministarstvo energetike i industrije, o razmeni i/ili podeli regulisane rezerve između operatera Sistema transmisije OST A.D. i operatera Sistema transmisije i tržišta KOSTT A.D. koji je potpisan 30.3.2016.

Član 4
Stupanje na snagu

Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.

Zakon br. 05/L-151
30. mart 2017.

Predsednik Skupštine Republike Kosova,

Kadri VESELI

MARRËVESHJE BASHKËPUNIMI

LIDHUR NDËRMJET

**QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS E PËRFAQËSUAR NGA MINISTERIA E
ZHVILLIMIT EKONOMIK**

DHE

**KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË I PËRFAQËSUAR NGA
MINISTERIA E ENERGJISË DHE INDUSTRIË**

**PËR SHKËMBIMIN DHE/OSE NDARJEN E REZERVËS RREGULLUESE NDËRMJET
OPERATORIT TË SISTEMIT TË TRANSMETIMIT OST SH.A. DHE OPERATORIT TË
SISTEMIT, TË TRANSMISIONIT DHE TREGUT – KOSTI SH.A.**

Qeveria e Republikës së Kosovës, e përfaqësuar nga Ministria e Zhvillimit Ekonomik dhe, Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë, i përfaqësuar nga Ministria e Energjisë dhe Industrisë, në vijim të referuara si "Palët":

Duke qenë pronarë të Operatorëve të Sistemit të Transmetimit të energjisë elektrike respektivisht në Shqipëri dhe Kosovë;

Duke njohur rëndësinë e sigurisë së furnizimit me energji elektrike për zhvillimin ekonomik;

Duke njohur rëndësinë e bashkëpunimit rajonal për të mundësuar shkëmbimin e energjisë elektrike dhe koordinimin e zhvillimit të rejtët të transmetimit të energjisë elektrike në nivel të rajonit;

Duke njohur rëndësinë e zhvillimit të tregut rajonal të energjisë elektrike;

Duke njohur detyrimet dhe të drejtat e Operatorit të Sistemit të Transmetimit OST sh.a në Shqipëri dhe Operatorit të Sistemit, të Transmisionit dhe Tregut KOSTT sh.a në Kosovë;

Duke njohur rëndësinë e bashkëpunimit ndërmjet sistemeve energjetike të të dy vendeve për të optimizuar kostot financiare dhe për të rritur sigurinë e furnizimit me energji elektrike;

Duke njohur progresin e madh të bërë nga operatorët e sistemeve të transmetimit të energjisë elektrike dhe të tregut të të dy vendeve për anëtarësimin në ENTSO E;

Duke pasur parasysh kushtet teknike për të përfunduar këtë anëtarësim dhe realizimin në mënyrë sa më efektive të këtyre kushteve;

Duke njohur progresin e deritanishëm të realizuar në zbatimin e objektivave të vendosura nga Marrëveshja e Mirëkuptimit, ndërmjet Ministrisë së Energjisë dhe Industrisë e Qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe Ministrisë së Zhvillimit Ekonomik e Qeverisë së Republikës së Kosovës, e datës 29.03.2014, si dhe detyrat që dalin përpara institucioneve të të dy vendeve për integrimin e tregjeve të energjisë elektrike të Shqipërisë dhe Kosovës,

Duke pasur në vëmendje faktin që operatorët e sistemeve të transmetimit operojnë aktualisht në një treg të rregulluar për ofrimin e shërbimeve ndihmëse

Palët bien dakord si më poshtë:

Neni I Objekti i Marrëveshjes

Kjo Marrëveshje parashikon bashkëpunimin e ndërmjet Qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Kosovës, nëpërmjet Agjencive përgjegjëse të secilit vend për shkëmbimin dhe/ose ndarjen e rezervës rregulluese ndërmjet Operatorit të Sistemit të Transmetimit OST sh.a., dhe Operatorit të Sistemit, të Transmisionit dhe Tregut KOSTT sh.a., shoqëritë dhe institucionet e përlshira si dhe roli i tyre në këtë proces.

Neni 2 Agjencitë Zbatuese

Agjencitë Zbatuese të kësaj Marrëveshje (këtu e në vijim "Agjencitë") janë:

- i. Operatori i Sistemit të Transmetimit të Republikës së Shqipërisë (në vijim "OST"), adresa: Bulevardi "Marsel Kashen", 10, Tiranë;
- ii. Operatori i Sistemit, Transmisionit dhe Tregut të Republikës së Kosovës (në vijim "KOSTT") Rr. "Iljaz Kodra" p.n., 10000 Prishtinë;
- iii. Rregullatori i Energjisë së Republikës së Kosovës (në vijim "ERO"), adresa: Rruga "Dervish Rozhaja", Lagjia "Aktash", Nr. 12, 10000 Prishtinë, Kosovë.

Agjencitë zbatuese të Qeverisë së Republikës së Shqipërisë do të asistohen dhe do të bashkëpunojnë me Entin Rregullator të Energjisë në funksion të përmbushjes së objektivit të kësaj Marrëveshje.

Neni 3 Shkëmbimi dhe/ose ndarja e rezervës rregulluese

Palët e kësaj Marrëveshje bien dakord që nëpërmjet Agjencive të tyre zbatuese, do të bashkëpunojnë për shkëmbimin dhe/ose ndarjen e rezervës rregulluese ndërmjet Operatorit të Sistemit të Transmetimit OST sh.a. dhe Operatorit të Sistemit, të Transmisionit dhe Tregut – KOSTT sh.a.

Transaksionet e shkëmbimit dhe/ose ndarjes së rezervës rregulluese ndërmjet Operatorit të Sistemit të Transmetimit OST sh.a. dhe Operatorit të Sistemit, të Transmisionit dhe Tregut KOSTT sh.a. do të bëhen mbi bazën e mbulimit të kostove përkatëse që u krijohen Agjencive zbatuese.

Entet Rregullatore, respektivisht ERE për tregun e Republikës së Shqipërisë dhe ERO për tregun e Republikës së Kosovës, do të miratojnë çmimet e sigurimit të shërbimeve dhe marrëveshjet përkatëse që do të lidhen ndërmjet Agjencive zbatuese.

Agjencitë zbatuese do të nënshkruajnë marrëveshjet përkatëse si dhe sipas rastit dhe në bashkëpunim me organet rregullatore do të miratojnë aktet e nevojshme rregullatore për të mundësuar zbatimin e kushteve të shprehura në këtë Marrëveshje.

KESHTU, në mbështetje të kësaj marrëveshjeje, duhet të marrë masa që të plotësojë kërkesën për rezervë rregulluese për nevojat e OST dhe KOSTT.

Neni 4 Kohëzgjatja dhe vlefshmëria

Kjo Marrëveshje lidhet për një periudhë kohe të pacaktuar dhe do të hyjë në fuqi në datën e nënshkrimit nga Palët. Secila Palë, mund të njoftojë palën tjetër me shkrim, nëpërmjet kanaleve diplomatike, për përfundimin e Marrëveshjes së Bashkëpunimit. Përfundimi do të ketë efekt gjashtë muaj pas marrjes së një njoftimi të tillë. Çdo marrëveshje që do të lidhet ndërmjet Agjencive zbatuese do të hyjë në fuqi vetëm pas miratimit nga Entet Rregullatore përkatëse.

**Neni 5
Gjuha**

Gjuha zyrtare e kësaj Marrëveshje është gjuha shqipe. Shkëmbimet zyrtare të informatave dhe dokumenteve do të bëhen në gjuhën shqipe.

**Neni 6
Ndryshimet**

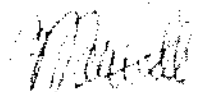
Kjo Marrëveshje mund të ndryshohet apo plotësohet vetëm me shkrim nëpërmjet negociatave dhe miratimit të ndërsjellë të Palëve.

**Neni 7
Ligji i zbatueshëm**

Kjo Marrëveshje do të zbatohet në përputhje me ligjet e zbatueshme në Republikën e Shqipërisë dhe Republikën së Kosovës dhe nuk çënon të drejtat dhe detyrimet e Agjencive dhe as Ministrive përkatëse sipas ligjeve të të dy shteteve.

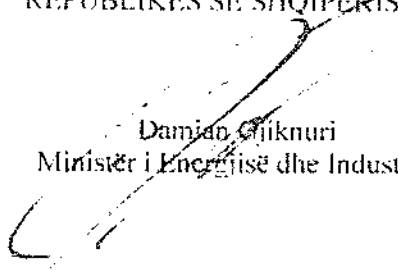
Bërë në më 2016 , në dy kopje origjinale, në gjuhën shqipe të cilat janë njëjloj autentike.

PËR QEVERINË E REPUBLIKËS
SË KOSOVËS



Blerand Stavileci
Ministër i Zhvillimit Ekonomik

PËR KËSHILLIN E MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË



Damian Gjoknuri
Ministër i Energjisë dhe Industrisë



The Government of Republic of Kosovo



**The Council of Ministers
of Republic of Albania**

MEMORANDUM OF COOPERATION

EXECUTED BETWEEN

**THE COUNCIL OF MINISTERS OF REPUBLIC OF ALBANIA, REPRESENTED BY THE
MINISTRY OF ENERGY AND INDUSTRY**

AND

**THE GOVERNMENT OF REPUBLIC OF KOSOVO, REPRESENTED BY THE MINISTRY
OF ECONOMIC DEVELOPMENT**

**ON THE EXCHANGE AND/OR ALLOCATION OF REGULATORY RESERVE BETWEEN
THE TRANSMISSION SYSTEM OPERATOR (OST J.S.C) AND KOSOVO TRANSMISSION,
SYSTEM AND MARKET OPERATOR (KOSTT J.S.C.)**

The Council of Ministers of Republic of Albania, represented by the Ministry of Energy and Industry, and the Government of Republic of Kosovo, represented by the Ministry of Economic Development, henceforth referred to as “Parties”,

As the owners of electricity Transmission System Operators in Albania and Kosovo respectively,

Acknowledging the significance of the security of electricity supply for economic development;

Acknowledging the significance of regional cooperation to provide for electricity exchange and the coordination of development of an electricity transmission grid at the regional level;

Acknowledging the significance of the development of a regional electricity market;

Acknowledging the rights and obligations of the Transmission System Operator OST J.S.C. in Albania and Transmission, System and Market Operator KOSTT J.S.C. in Kosovo;

Acknowledging the significance of cooperation between energy systems of both countries for the optimization of financial costs and enhancement of the security of electricity supply;

Acknowledging the great progress achieved by electricity transmission and market operators in relation to ENTSO-E affiliation;

Taking into consideration technical terms required to conclude such membership affiliation, and the achievement of such terms in the most efficient manner;

Acknowledging progress achieved to date in the achievement of objectives set in the Memorandum of Understanding executed between the Ministry of Energy and Industry of the Government of Republic of Albania and Ministry of Economic Development of the Government of Republic of Kosovo, of [●] as well as the obligations of the two institutions for the integration of electricity markets of Albania and Kosovo,

Taking into consideration the fact that transmission system operators currently operate in a regulated market in providing ancillary services,

Parties have agreed as follows:

Article 1

Subject of the Memorandum

This Memorandum stipulates the cooperation between the Government of Republic of Albania and Government of Republic of Kosovo, through the relevant agencies of both countries responsible for the exchange and/or allocation of regulatory reserve between the Transmission System Operator OST

J.S.C. and Transmission, System and Market Operator KOSTT J.S.C., the relevant associations and institutions and their role in the process.

Article 2 Implementing Agencies

The Implementing Agencies of this Memorandum (henceforth “Agencies”) shall be:

- i. The Transmission System Operator of Republic of Albania (henceforth OST), with registered address at: Boulevard “Marsel Kashen”, 10, Tiranë;
- ii. Transmission, System and Market Operator of Republic of Kosovo (henceforth KOSTT), with registered address at: St. “Iljaz Kodra” n.n., 10000, Prishtinë;
- iii. Energy Regulatory Office of the Republic of Kosovo (henceforth ERO), with registered address at: [●].

The Implementing Agencies of the Government of Republic of Albania shall be assisted by and cooperate with the Energy Regulatory Entity, in the accomplishment of the objectives of this Memorandum.

Article 3 Exchange and/or allocation of regulatory reserve

Parties of this Memorandum agree that their implementing agencies shall cooperate in the exchange and/or allocation of regulatory reserve, between the Transmission System Operator OST J.S.C. and Transmission, System and Market Operator – KOSTT J.S.C.

Regulatory Reserve exchange and/or allocation transactions between the Transmission System Operator OST J.S.C. and Transmission, System and Market Operator – KOSTT J.S.C. shall be conducted on the basis of the coverage of relevant costs accrued by the implementing agencies.

Regulatory entities, respectively ERE for the market of Republic of Albania and ERO for the market of Republic of Kosovo, shall adopt prices for the provision of respective services, shall be stipulated in agreements to be executed between implementing agencies.

Implementing agencies shall execute relevant agreements and, on case by case basis and in cooperation with regulatory bodies, they shall adopt the necessary regulatory acts that enable the implementation of the conditions defined in this Agreement.

KESH, in supporting this agreement, shall undertake all measures to meet the requirements for regulatory reserve for OST and KOSTT.

Article 4
Term and validity

This Memorandum is executed for an indefinite term and shall enter into force on the date of its signature by the Parties. Each Party may notify the other party in writing, through diplomatic channels, on the termination of this Memorandum of Cooperation. Such termination shall enter into force six months upon receipt of such notification. Any agreement entered into between implementing agencies shall enter into force only upon their approval by the respective regulatory entities.

Article 5
Language

The official language of this Memorandum shall be Albanian. Official exchange of information and documents shall be conducted in Albanian.

Article 6
Amendments

This Memorandum may be amended or supplemented only in writing and as a result of negotiations and mutual consent of the Parties.

Article 7
Applicable law

This Memorandum shall be applied in conformity with the applicable law in the Republic of Albania and Republic of Kosovo and shall not comprise no restriction to the rights and obligations of the relevant agencies or ministries, as per the laws applicable of both countries.

Prepared in, on2015, in two original copies in Albanian, which shall be equally authentic,

for the Council of Ministers
of the Republic of Albania

for the Government
of the Republic of Kosovo

Damian Gjijnuri

Blerand Stavileci

Minister of Energy and Industry

Minister of Economic Development



Vlade Republike Kosova



Saveta Ministara Republike Albanije

SPORAZUM O SARADNJI

ZAKLJUČEN IZMEĐU

**SAVETA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE ZASTUPLJENA OD STRANE
MINISTARSTVA ENERGIJE I INDUSTRIJE**

I

**VLADE REPUBLIKE KOSOVA KOJU ZASTUPA MINISTARSTVO EKONOMSKOG
RAZVOJA**

**ZA RAZMENU I/ILI PODJELU REGULATORNE REZERVE IZMEĐU OPERATORA
PRENOSNOG SISTEMA OPS D.D. I
OPERATORA SISTEMA PRENOSA I TRŽIŠTA – KOSTT D.D.**

Savet ministara Republike Albanije, koju zastupa Ministarstvo energije i industrije i Vlade Republike Kosovo, koju zastupa Ministarstvo ekonomskog razvoja, u daljem tekstu "Strane"

Kao vlasnici operatera prenosnog sistema električne energije, na ime Albanije i Kosova;

Poznavajući značaj sigurnosti snabdevanja električnom energijom za ekonomski razvoj;

Poznavajući značaj regionalne saradnje kako bi omogućili razmenu električne energije i koordinaciju razvoja prenosne mreže električne energije na regionalnom nivou;

Poznavajući značaj razvijanja regionalnog tržišta električne energije ;

Poznavajući obaveze i prava Operatora prenosnog sistema OPS d.d. u Albaniji i Operatora prenosnog sistema i tržišta - KOSTT dd na Kosovu;

Poznavajući značaj saradnje između energetske sistema dveju zemalja za optimizaciju finansijskih troškova i povećanje sigurnosti snabdevanja električnom energijom ;

Imajući u vidu značajan napredak postignut od strane operatora prenosnih sistema električne energije i tržišta dve zemlje za učlanjenje u ENTSO - E ;

Imajući u vidu tehničke uslove kako bi završili ovo članstvo i realizaciju na najefikasniji način ovih uslova;

Poznavajući dosadašnji realizovani progres u primeni postavljenih ciljeva iz Sporazuma o razumevanju, između Ministarstva energetike i industrije Vlade Republike Albanije i Ministarstva ekonomskog razvoja Vlade Republike Kosova, od [•] kao i dužnosti koje imaju institucije dve zemlje za integraciju tržišta električne energije Albanije i Kosova ,

Imajući u vidu činjenicu da operatori prenosnog sistema trenutno rade na organizovanom tržištu za pružanje pomoćnih usluga

Strane su saglasne kako sledi :

Član 1 Predmet sporazuma

Ovaj sporazum predviđa saradnju između Vlade Republike Albanije i Vlade Republike Kosovo , kroz nadležnih agencija svake zemlje za razmenu i / ili odvajanje regulatorne rezerve između operatora prenosnog sistema OPS d.d. i operatora sistema prenosa i tržišta - KOSTT dd , uključena preduzeća i institucije kao i njihova uloga u tom procesu.

Član 2 **Implementirajuće agencije**

Agencije za implementaciju ovog sporazuma (u daljem tekstu "Agencija") su:

- i. Operator prenosnog sistema Republike Albanije (u nastavku "OPS"), adresa: Bulevar "Marsel Kashen",10, Tirana;
- ii. Operator prenosnog sistema i tržišta Republike Kosova (u nastavku "KOSTT") Ul. "Iljaz Kodra" b.b., 10000 Priština;
- iii. Rregulator energije Republike Kosova (u nastavku "ERO"), adresa: [●].

Implementirajuće Agencije Vlade Republike Albanije će pomagati i da će saradivati sa Regulatornom kancelarijom za energiju u cilju ispunjenja objekta ovog Sporazuma.

Član 3 **Razmena i /ili odvajanje regulativne rezerve**

Strane u ovom Sporazumu se slažu da će preko svojih agencija za implementaciju saradivati u razmeni i / ili odvajanju regulatorne rezerve između operatora prenosnog sistema OPS d.d. i operatora prenosnog sistema i tržišta - KOSTT dd

Transakcije razmene i / ili odvajanje regulatorne rezerve između operatora prenosnog sistema OPS dd i Operatora prenosnog sistema i tržišta – KOSTT dd će biti na osnovu pokrivanja odgovarajućih troškova koje se uspostavljaju agencijama za implementaciju.

Regulatorna tela, odnosno RKE za tržište Republike Albanije i ERO za tržište Republike Kosova, će usvojiti bezbednosne cene usluge i odgovarajuće sporazume koje će se zaključiti između agencija za sprovođenje.

Agencije za implementaciju će potpisati odgovarajuće sporazume , i po prilici i u saradnji sa regulatornim organima će usvojiti neophodne regulatorne akte kako bi se omogućilo sprovođenje uslova navedenih u ovom Sporazumu .

KESH, u znak podrške ovom sporazumu, treba da preduzmu mere da zadovolji potražnju za regulatornu rezerve za potrebe OPS i KOSTT.

Član 4 Trajanje i valjanost

Ovaj sporazum je zaključen na neodređeno vreme , a stupa na snagu nakon potpisivanja od strane Stranaka . Svaka Strana može da obavesti drugu stranu u pismenoj formi , diplomatskim putem, za raskid Sporazuma o saradnji . Efekat raskida traje šest meseci posle dobijanja takvog obaveštenja. Svaki sporazum koji će biti zaključen između agencije za implementaciju će stupiti na snagu tek nakon odobrenja od strane relevantnih regulatornih entiteta.

Član 5 Jezik

Zvanični jezik ovog Sporazuma je albanski jezik . Zvanične razmene informacija i dokumenata će biti na albanskom jeziku.

Član 6 Izmene

Ovaj sporazum može se izmeniti ili dopuniti samo u pisanoj formi kroz pregovore i obostranu saglasnost ugovornih strana.

Član 7 Važeći zakon

Ovaj Sporazum će se sprovoditi u skladu sa važećim zakonima u Republici Albaniji i Republici Kosovo i neće uticati na prava i obaveze nadležnih ministarstava ili agencija u skladu sa zakonima obe zemlje .

Sačinjeno u na 2015. , u dva originalna primerka na albanskom jeziku koji su podjednako autentična ,

Za Savet ministara Republike
Albanije

Za Vladu Republike
Kosovo

Damian Gjikhuri

Blerand Stavileci

Ministar energije i industrije

Ministar ekonomskog razvoja